

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 10月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 外国人のための防災オリエンテーション

地震の揺れや火災時の煙を体験して、災害への備えを学びましょう。参加費 無料。

■日時:10月30日(日)12時15分 市役所集合

■行き先:兵庫県広域防災センター (三木市)

■対象:外国人市民とその家族

【問合せ】三田市国際交流協会

TEL079-559-5164 FAX079-559-5173

メール office@sia-japan.org

### Friendship Day in SANDA

三田市には約1,000人の外国人が暮らしています。世界のいろいろな文化を体験し、日本人・外国人に関係なく楽しく交流しましょう。

■日時:10月16日(日)12時~16時

■場所:ウッディタウン市民センター

■内容:世界の料理、子どもたちの絵画展、いろいろな国のあそび体験、スタンプラリー、民族舞踊の体験、民族衣装の紹介等 ★外国人のための生活相談もあります。【問合せ】まちづくり協働センター

TEL 079-559-5023

### 三田リサイクル市民プラザ

自転車・家具等を無料(抽選)で手に入れます。

■日時:10月16日(日) ※抽選開始13時~

■場所:市役所駐車場

■抽選券の配布:10時~12時、受付締切12:30

★マイバッグとペットボトルのふた 10個以上、または廃食用油500ml以上持って来た人に抽選券1枚を渡します。【問合せ】ごみ政策課 ☎079-562-0007

### 歯のフッ化物を無料で塗ってもらえます!

~いい歯の日フェア~ フッ化物を歯の表面に塗ると、歯が強くなり、虫歯になりにくくなります。

■日時:11月27日(日)10時,11時,13時,14時,15時~

■場所:総合福祉保健センター

■参加できる人:3歳以上小学校3年生まで

■申し込み:10月11日(金)まで。ハガキに子どもの名前、住所、電話番号、生年月日、年齢、性別、希望時間(第2希望まで。希望通りにならない場合もあります。)

申し込みが多い時は抽選になります。)を書いて、〒669-1546 弥生が丘1-1-2サンフラワー1階106喜多歯科医院内「フッ化物塗布係」まで(1人につき1枚で)

【問合せ】健康増進課 TEL 079-559-5701

### 为外国人的防灾指南

体验地震的震动和火灾时冒的烟,学习应对灾害进行准备。参加费 免费。

■日期:10月30日(星期日)12点15分 市政府集合

■目的地:兵庫県広域防災センター(三木市)

■对象:外国人和外国人的家属

【问讯处】三田市国际交流协会 TEL 079-559-5164

FAX 079-559-5173 Email office@sia-japan.org

### 三田市国际友好交流节

在三田市住着约有1,000个外国人。体验世界的各种文化、不分日本人・外国人,一起快乐地交流吧。

■日期:10月16日(星期日)12点~16点

■地点:Woody town 市民中心

■内容:世界料理、少年儿童画展、各种国家游戏体验、集章拉力(Stamp Rally)、民族舞蹈体验、介绍民族衣服等等 ★也有为外国人的生活咨询。

【问讯处】三田市公共会堂中心 TEL 079-559-5023

### 三田市物资再生利用市民 Plaza

自行车・家具等可能免费得到(抽签)。

■日期:10月16日(星期日) ※抽签开始时间13点~

■地点:市政府停车场

■发抽签券时间:10点~12点、受理截止时间12:30

★带着环保袋和塑料瓶的盖子10个以上、或是用完的食用油500ml以上的人发给1张抽签券。

【问讯处】垃圾政策科 TEL 079-562-0007



### 免费牙齿涂氟化物!~推进健康牙齿日~

在牙齿的表面涂上氟化物,可增强牙齿,不易蛀牙。

■日期:11月27日(星期日)

10点,11点,13点,14点,15点~

■地点:综合福利保健中心

■对象:3岁以上到小学生3年级为止

■报名截止日:10月11日(星期五)。用明信片写上儿童姓名、地址、电话号码、出生年月日、年龄、性别、希望时间(到第2希望时间。有无法满足希望时间的可能。)

报名人数多时需抽签。)寄送到〒669-1546 弥生が丘1-1-2Sun Flower 大楼1楼106喜多齿科医院内「涂氟化物负责人」(每1个人写1张)

【问讯处】健康增进科 TEL 079-559-5701

**三田市立幼稚園園児募集**

三田市内に住所のある人は、住所地にかかわらず市立幼稚園を希望できます。

**■対象：**

《年長組》2006年4月2日～2007年4月1日生  
《年少組》2007年4月2日～2008年4月1日生

■願書配布日時：10月3日以降(但し土日祝日を除く)

三田市教育委員会(9時～17時30分)又は各市立幼稚園(14時30分～16時)で配布します。

■幼稚園見学会・入園募集説明会：下表の通り

■受付日時：10月25日(火)・26日(水) 14:30～16:00

■場所：各幼稚園

■持参するもの：印鑑(スタンプ印不可)

■申し込み：入園の申込みは、所定の入園願書に書いて印鑑を押して提出してください。

※申し込みは、1園しかできません。

※詳しくは、市ホームページ及び各幼稚園にお問い合わせください。【問合せ】三田市教育委員会

学校教育課 ☎ 079-559-5136

名称	募集人数	幼稚園見学日	入園募集説明会
三田幼稚園 (562-2343) 西山1-8-1	4歳児 105人 5歳児 47人	10/14(金) 10:00～ 11:00	10/14(金) 15:00～ 15:45
三輪幼稚園 (563-6529) 三輪1-13-41	4歳児 105人 5歳児 72人	10/11(火) 10:00～ 11:00	10/11(火) 15:00～ 15:45
広野幼稚園 (567-0344) 上井沢310	4歳児 70人 5歳児 49人		
松が丘幼稚園 (563-4326) 川除547	4歳児 105人 5歳児 94人		
小野幼稚園 (566-0502) 小野1740	4歳児 70人 5歳児 26人		
高平幼稚園 (569-0673) 下里171	4歳児 35人 5歳児 26人		
志手原幼稚園 (563-2854) 志手原881	4歳児 35人 5歳児 25人		
藍幼稚園 (568-0225) 西相野477-1	4歳児 35人 5歳児 24人		
本庄幼稚園 (568-1039) 東本庄1921	4.5歳児 混合学級 29人		
母子幼稚園 (566-0549) 母子721	4.5歳児 混合学級 33人		
三輪幼稚園 (563-6529) 三輪1-13-41	4歳児 105人 5歳児 72人		
広野幼稚園 (567-0344) 上井沢310	4歳児 70人 5歳児 49人		
松が丘幼稚園 (563-4326) 川除547	4歳児 105人 5歳児 94人		
小野幼稚園 (566-0502) 小野1740	4歳児 70人 5歳児 26人		
高平幼稚園 (569-0673) 下里171	4歳児 35人 5歳児 26人		
志手原幼稚園 (563-2854) 志手原881	4歳児 35人 5歳児 25人		
藍幼稚園 (568-0225) 西相野477-1	4歳児 35人 5歳児 24人		
本庄幼稚園 (568-1039) 東本庄1921	4、5歳児 混合班 29人		
母子幼稚園 (566-0549) 母子721	4、5歳児 混合班 33人		
三田幼稚園 (562-2343) 西山1-8-1	4歳児 105人 5歳児 47人	10/14(周五) 10:00～ 11:00	10/14(周五) 15:00～ 15:45
三輪幼稚園 (563-6529) 三輪1-13-41	4歳児 105人 5歳児 72人		
広野幼稚園 (567-0344) 上井沢310	4歳児 70人 5歳児 49人		
松が丘幼稚園 (563-4326) 川除547	4歳児 105人 5歳児 94人		
小野幼稚園 (566-0502) 小野1740	4歳児 70人 5歳児 26人		
高平幼稚園 (569-0673) 下里171	4歳児 35人 5歳児 26人		
志手原幼稚園 (563-2854) 志手原881	4歳児 35人 5歳児 25人		
藍幼稚園 (568-0225) 西相野477-1	4歳児 35人 5歳児 24人		
本庄幼稚園 (568-1039) 東本庄1921	4、5歳児 混合班 29人		
母子幼稚園 (566-0549) 母子721	4、5歳児 混合班 33人		

☆幼稚園見学：日常の保育を見られます。

☆入園募集説明会：幼稚園の紹介をします。

☆募集人数：少し変更する場合があります。

☆募集人員を超えた場合は抽選になります。

**三田市立幼稚園の招生**

在三田市居住の人、不管地址在哪儿可以报名入市立幼稚園。

**■対象：**

《大班》2006年4月2日～2007年4月1日出生

《中班》2007年4月2日～2008年4月1日出生

■发给入园申请书的日期：10月3日以后(星期六、星期日和节日除外)在三田市教育委员会(9点～17点30分)或各市立幼稚園(14点30分～16点)发给对象者。

■幼稚園参观会、入园招募说明会：按照下列日程表举行

■受理入园申请书的日期：

10月25日(星期二)、26日(星期三) 14:30～16:00

■地点：各幼稚園

■需携带的东西：图章(橡皮图章不可)

■入园报名：请将指定的入园申请书填好盖章后，提交到各幼稚園。

※报名只限于一个幼稚園。

※详情请向本市网站及各幼稚園询问。

【问讯处】三田市教育委员会 学校教育科 ☎ 079-559-5136

名称	招募人数	幼稚園参观会	入园招募说明会
三田幼稚園 (562-2343) 西山1-8-1	4歳児 105人 5歳児 47人	10/14(周五) 10:00～ 11:00	10/14(周五) 15:00～ 15:45
三輪幼稚園 (563-6529) 三輪1-13-41	4歳児 105人 5歳児 72人	10/11(周二) 10:00～ 11:00	10/11(周二) 15:00～ 15:45
広野幼稚園 (567-0344) 上井沢310	4歳児 70人 5歳児 49人		
松が丘幼稚園 (563-4326) 川除547	4歳児 105人 5歳児 94人		
小野幼稚園 (566-0502) 小野1740	4歳児 70人 5歳児 26人		
高平幼稚園 (569-0673) 下里171	4歳児 35人 5歳児 26人		
志手原幼稚園 (563-2854) 志手原881	4歳児 35人 5歳児 25人		
藍幼稚園 (568-0225) 西相野477-1	4歳児 35人 5歳児 24人		
本庄幼稚園 (568-1039) 東本庄1921	4、5歳児 混合班 29人		
母子幼稚園 (566-0549) 母子721	4、5歳児 混合班 33人		
三田幼稚園 (562-2343) 西山1-8-1	4歳児 105人 5歳児 47人		
三輪幼稚園 (563-6529) 三輪1-13-41	4歳児 105人 5歳児 72人		
広野幼稚園 (567-0344) 上井沢310	4歳児 70人 5歳児 49人		
松が丘幼稚園 (563-4326) 川除547	4歳児 105人 5歳児 94人		
小野幼稚園 (566-0502) 小野1740	4歳児 70人 5歳児 26人		
高平幼稚園 (569-0673) 下里171	4歳児 35人 5歳児 26人		
志手原幼稚園 (563-2854) 志手原881	4歳児 35人 5歳児 25人		
藍幼稚園 (568-0225) 西相野477-1	4歳児 35人 5歳児 24人		
本庄幼稚園 (568-1039) 東本庄1921	4、5歳児 混合班 29人		
母子幼稚園 (566-0549) 母子721	4、5歳児 混合班 33人		

☆幼稚園参观会：可以参观平时的保育状况。

☆入园招募说明会：介绍幼稚園。

☆招募人数：有些变更会有发生。

☆如报名者超过招募人数，由抽签决定。



### 2012年4月～市立幼稚園預かり保育試行実施

子育て支援型預かり保育を試行実施します。

実施園	日数	曜日	保育料
三田幼稚園	3日	月・水・金	日額
本庄幼稚園	2日	火・木	400円

■定員：1日50名 ■実施時間：14時～16時30分

■開始日：5月上旬

※4歳児・5歳児の混合学級編成

※利用する時間数に関わらず1日400円です。

※詳細は実施園の入園募集説明会でお知らせします。  
【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5136

### 子ども手当

10月期分(2011年6月～9月分)を10月4日(火)に各受給者の口座に振り込みます。

### 2011年10月からの子ども手当制度について

子ども手当制度が下記の内容に変わります。

■期間：2011年10月～2012年3月

支給月額	3歳未満	15,000円	
	3～12歳	第1子・2子	10,000円
		第3子以降	15,000円
中学生	10,000円		

※18歳に達する日以後の最初の3月31日までの間にある者で年齢の1番高い者から第1子と計算します。

■支給時期：10～1月分=2012年2月  
2・3月分=2012年6月

#### 【主なポイント】

- ・国内に住んでいる子どもが対象。(留学中の場合を除く)
- ・児童養護施設に入っている子ども等についても、施設の設置者等に支給。
- ・未成年後見人や父母指定者(父母が国外に居る場合のみ)に対しても父母と同様の要件で支給。
- ・監護、生計同一要件を満たす者が複数いる場合は、子どもと同居している者に支給。(単身赴任の場合を除く)
- ・里親に委託されている子どもについて、里親に支給。

#### 【申請手続き】

2011年10月以降の子ども手当を受け取るためには新たに申請が必要です。2011年9月まで子ども手当をもらっている人には11月上旬に申請書を送付します。必要書類を付けて原則郵送で申請してください(到達日を受付日とします)。2012年3月末までに申請をすれば、2011年10月分からの手当を遡って受け取ることができます。ただし、10月以降に他の市町村へ引越する人や、子どもが生まれた人は、その都度申請が必要です。【問合せ】こども支援課

☎079-559-5072 FAX079-562-1294

### 从2012年4月市立幼稚園试实施寄托保育

试实施育儿支援型寄托保育。

実施園	日数	周	保育費
三田幼稚園	3天	周一、三、五	一天
本庄幼稚園	2天	周二、四	400日元

■定員：1天50名 ■实施时间：14点～16点30分

■开始日：5月上旬

※4岁幼儿、5岁幼儿的混合班编成

※不管利用时间有多少，1天400日元。

※详细内容在实施园入园招募说明会上说明。

【问讯处】学校教育科 ☎079-559-5136

### 儿童津贴

10月月份(2011年6月～9月份)在10月4日(星期二)汇入各领取人户头。

### 有关从2011年10月开始的儿童津贴制度



儿童津贴制度变更如下内容。

■期间：2011年10月～2012年3月

支付月額	3岁未満	15,000円	
	3～12岁	第1子女・2子女	10,000円
		第3子女以后	15,000円
中学生	10,000円		

※从满18岁后的3月31日为止的中学生，年龄最长的子女开始算为第一个子女。

■支付时期：10～1月份=2012年2月  
2・3月份=2012年6月

#### 【重点】

- ・以国内居住儿童为对象。(留学者除外)
- ・住在儿童养护设施等的儿童，支付给设施的设置人。
- ・未成年儿童的监护人或是父母指定人(仅限父母居住在外国者)也照父母依同样支付。
- ・监护、满足生活在一起的必要条件者复数存在时，支付给和儿童一起生活的居住者。(单身赴任者除外)
- ・寄养在养父母的儿童，支付给养父母。

#### 【申请手续】

2011年10月以后儿童津贴的领取必须重新申请。2011年9月为止收到儿童津贴的人，将在11月收到申请书。附上必要手续文件，原则上以邮寄申请(以到达日为受理日)。在2012年3月底前申请者，可追溯领取到2011年10月份的儿童津贴。但是，10月以后搬到其他城市的人、或是小孩出生的人，需要随时申请。

【问讯处】儿童支援科

TEL 079-559-5072 FAX 079-562-1294

日如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者。

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org

### 子宮頸がん予防ワクチンが2種類になりました

同じワクチンを3回接種することで予防効果が期待できます。すでにサーバリックスで接種を開始している人は、2回目以降も引き続きサーバリックスを接種してください。

#### ■サーバリックス（従来からのもの）

《株式会社グラクソ・スミスクライン社》

HPV（ヒトパピローマウイルス）16型・18型の感染を防ぐ2価ワクチン

☆接種間隔は、1回目を0月として、1か月後、6か月後の計3回接種します。

#### ■ガーダシル（9/15～国の補助で受けられるようになりました。）《株式会社MSD社》

HPV（ヒトパピローマウイルス）16型・18型・6型・11型の感染を防ぐ4価ワクチン

☆接種間隔は、1回目を0月として、2か月後、6か月後の計3回接種します。

### 高齢者インフルエンザ予防接種のお知らせ

■実施期間：10月15日（土）～2012年1月31日（火）

■対象者：三田市に住居登録および外国人登録があり、次の①又は②に当てはまる人

①接種日に65歳以上の人

②接種日に60歳以上65歳未満であって心臓、じん臓もしくは呼吸器の機能又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいを持っている人（身体障害者手帳1級を持っている人及び1級相当の人）

■接種費用・回数：1,000円／期間中1回

■接種場所：市指定医療機関（健康増進課にお問い合わせください）

年齢及び住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証等のいずれかをもちください。※指定医療機関以外で接種を希望する人は全額自己負担となります。

■その他：医療機関から渡される説明書や予診票をよく読んで必要性や副作用についてよく理解しましょう。ワクチン接種に起因する健康被害と認められた場合、予防接種法の健康被害救済制度が適用されます。

※市外で接種した場合は有料ですが、予防接種実施依頼書の交付などの事前手続きが必要です。健康被害救済制度が適用されます。下記までご連絡ください。

【問合せ】健康増進課 〒669-1514 三田市川除675  
☎079-559-5701 FAX079-559-5705

### 子宮頸癌予防疫苗有两种了

由于进行同类疫苗的3次接种能期待获得预防感染的效果。以前已接种过Cervarix（卉妍康）的人，第二次以后也要接种Cervarix（卉妍康）。

#### ■Cervarix 卉妍康（从以前可以接种的疫苗）

《葛兰素史克公司》

能够预防HPV（人类乳头状瘤病毒）16和18型感染的二价疫苗

☆接种间隔：第一次接种的1个月后和6个月的共3次接种。

#### ■Gardasil 加卫苗（从9月15日可以用国家补助接种）

《MSD公司》

能够预防HPV（人类乳头状瘤病毒）16、18、6和11型感染的四价疫苗

☆接种间隔：第一次接种的2个月后和6个月后的共3次接种。

### 关于对老年人流感预防接种的消息

■实施期间：

10月15日（星期六）～2012年1月31日（星期二）

■对象者：三田市内住居注册及外国人注册，并适合下列①或②条件的人。

①接种时65岁以上的人

②接种时60岁以上未满65岁，并有心脏、肾脏或呼吸器的功能障碍，或者有因人类免疫缺陷病毒的免疫功能障碍的人（持有残疾人证一级及相当于一级的）

■接种费用、次数：1,000日元、期间中一次

■接种场所：本市指定的医疗机构（请向健康增进课询问）

请携带一张能够确认年龄及地址的证明书（健康保险证、驾驶证、护理保险被保险者证或医疗费领取者证等）。※希望在本市指定的医疗机构以外接种的人需要全额自己付费。

■其他：请事前细读医疗机构发给的说明书和预诊票，十分理解有关预防接种的必要性和副作用。

如果被确认因疫苗接种造成的健康损害，可以适用预防接种法的健康被害救济制度。

※在市外接种时，要自己付费，而且事前要办理预防接种实施委托书等的交付手续。对办理手续者健康被害救济制度可以适用。请向下列询问。

【问讯处】健康增进科

〒669-1514

三田市川除675

TEL 079-559-5701

FAX 079-559-5705

